

# Europeiska unionens officiella tidning

# C 77

fyrtonionde årgången

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

30 mars 2006

### Informationsnummer

### Innehållsförteckning

Sida

#### I Meddelanden

#### **Kommissionen**

2006/C 77/01	Eurons växelkurs .....	1
2006/C 77/02	Informationförfarande – tekniska föreskrifter <sup>(1)</sup> .....	2
2006/C 77/03	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.4142 – Time Warner/CBS/JV) <sup>(1)</sup> .....	8
2006/C 77/04	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.4103 – EnBW/SWD) <sup>(1)</sup> .....	8

# SV

## I

(Meddelanden)

## KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

29 mars 2006

(2006/C 77/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,2012	SIT	slovensk tolar	239,60
JPY	japansk yen	141,58	SKK	slovakisk koruna	37,850
DKK	dansk krona	7,4617	TRY	turkisk lira	1,6365
GBP	pund sterling	0,69185	AUD	australisk dollar	1,7060
SEK	svensk krona	9,4148	CAD	kanadensisk dollar	1,4098
CHF	schweizisk franc	1,5742	HKD	Hongkongdollar	9,3218
ISK	isländsk krona	86,11	NZD	nyzeeländsk dollar	1,9914
NOK	norsk krona	7,9450	SGD	singaporiensk dollar	1,9476
BGN	bulgarisk lev	1,9558	KRW	sydkoreansk won	1 171,35
CYP	cypriotiskt pund	0,5760	ZAR	sydafrikansk rand	7,6146
CZK	tjeckisk koruna	28,728	CNY	kinesisk yuan renminbi	9,6432
EEK	estnisk krona	15,6466	HRK	kroatisk kuna	7,3220
HUF	ungersk forint	267,30	IDR	indonesisk rupiah	10 990,98
LTL	litauisk litas	3,4528	MYR	malaysisk ringgit	4,440
LVL	lettisk lats	0,6960	PHP	filippinsk peso	61,598
MTL	maltesisk lira	0,4293	RUB	rysk rubel	33,3960
PLN	polsk zloty	3,9595	THB	thailändsk baht	46,789
RON	rumänsk leu	3,5259			

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

**Informationförfarande – tekniska föreskrifter**

(2006/C 77/02)

**(Text av betydelse för EES)**

Europaparlamentets och Rådets Direktiv 98/34/EG av den 22 juni 1998 om ett informationsförfarande beträffande tekniska standarder och föreskrifter och beträffande föreskrifter för informationssamhällets tjänster (EGT L 204, 21.7.1998, s. 37; EGT L 217, 5.8.1998, s. 20)

## Anmälningar av förslag till tekniska föreskrifter som kommissionen mottagit

Hänvisning (1)	Titel	Status quo-perioden på tre månader går ut (2)
2006/0121/A	Lag om antagande av bestämmelser om tillverkning och drift av hissar (Wiener Aufzugsgesetz 2006 – WAZG 2006)	6.6.2006
2006/0122/NL	Förordning om ändring av förordningen om Byggbeslut 2003 (ändringar i samband med genomförandet av direktivet om säkerhet i tunnlar)	6.6.2006
2006/0123/S	Lag om ändring av djurskyddslagen (1988:534)	5.6.2006
2006/0124/P	Elektronisk fakturering – Förslag till lagdekret	5.6.2006
2006/0125/D	Förordning om elektronisk överföring av rättshandlingar vid domstolar och åklagarmyndigheter med säte i staden Frankfurt am Main samt tingsrätten Kassel, hovrätten Kassel och åklagarmyndigheten vid hovrätten Kassel	6.6.2006
2006/0126/DK	Teknisk föreskrift om säkring av brännoljerör på vissa fartyg	7.6.2006
2006/0127/F	Förslag till dekret om användning av benämningen "landets produkter"	7.6.2006
2006/0128/DK	Sjöfartsstyrelsens (Søfartsstyrelsens) tekniska föreskrift A av den xx juni 2006 om arbetsmiljö på fartyg och kapitel X, avsnitt A, om anmälan av arbetsolyckor m.m. till Sjöfartsstyrelsen	7.6.2006
2006/0129/A	RVS 01.01.11 Allmänt, underlag, bestämmelser, bestämmelser för EES och Turkiet	7.6.2006
2006/0130/F	Förordning om godkännande av bestämmelserna om komplettering och ändring av säkerhetsbestämmelserna mot brand- och panikrisk i offentliga byggnader (i synnerhet när det gäller automatiska släcknings-system av sprinklertyp)	8.6.2006
2006/0131/F	Förordning om godkännande av olika bestämmelser om komplettering och ändring av säkerhetsbestämmelserna mot brand- och panikrisk i offentliga byggnader (bestämmelser som avser små hotell)	8.6.2006
2006/0132/I	Interministeriellt dekret om ändring av den parameter för klorit som anges i lagdekret nr 31 av den 2 februari 2001 om genomförande av direktiv 98/83/EG om kvaliteten på dricksvatten	12.6.2006

Hänvisning <sup>(1)</sup>	Titel	Status quo-perioden på tre månader går ut <sup>(2)</sup>
2006/0133/D	Förordning till ändringarna 1, 2 och 3 i revision 2 av ECE-föreskrift nr 52 om enhetliga villkor för godkännande av små bussar i klasserna M2 och M3 med avseende på deras allmänna konstruktion	14.6.2006
2006/0134/CZ	Regeringens förordningsförslag om fastställande av geodetiska referenssystem och statliga kartprodukter som gäller över hela landet, samt regler för hur de skall användas	15.6.2006
2006/0135/NL	Förordning om förnyat fastställande av artiklarna 8 och 10 och en ändring av artikel 9 i förordningen om hantering av förpackningar och papper och kartong	16.6.2006

<sup>(1)</sup> År – registreringsnummer – ursprungsmedlemsstat.

<sup>(2)</sup> Period under vilken projektet inte kan antas.

<sup>(3)</sup> Ingen status quo-period, eftersom kommissionen godtagit den anmälade medlemsstatens motivering för särskild ordning.

<sup>(4)</sup> Ingen status quo-period, på grund av tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som har att göra med skattemässiga eller finansiella åtgärder i enlighet med artikel 1.11, andra stycket, tredje strecksatsen i direktiv 98/34/EG.

<sup>(5)</sup> Informationsproceduren avslutad.

Kommissionen vill rikta uppmärksamhet mot domen av den 30 april 1996 i fallet "CIA Security" (fall C-194/94 – REG 1996n s. I-2201), i vilket domstolen fastslår att artiklarna 8 och 9 i direktiv 98/34/EG (f.d. 83/189/EEG) skall tolkas på så sätt att medborgare kan förlita sig på dem inför nationell rätt, och att den nationella domstolen måste avstå från att använda en teknisk föreskrift som inte har anmälts i enlighet med direktivet.

Denna dom är en bekräftelse av kommissionens meddelande av den 1 oktober 1986 (EGT C 245, 1.10.1986, s. 4).

Bristande kunskap om anmälningsskyldigheten medför således att berörda tekniska föreskrifter inte kan tillämpas, och kan därför inte anföras mot enskilda personer.

För mer information om anmälningsförfarandet kontakta:

Europeiska kommissionen  
GD Näringsliv och industri, Unite C3

B-1049 Bryssel

E-post: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Besök också följande sida: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Ytterligare upplysningar om dessa anmälningar kan erhållas från de nationella avdelningarna vars adresser anges nedan.

**FÖRTECKNING ÖVER DE NATIONELLA MYNDIGHETER SOM HAR ANSVAR FÖR FÖRVALTNINGEN AV  
DIREKTIV 98/34/EG****BELGIEN**

BELNotif  
Qualité et Sécurité  
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie  
NG III – 4ème étage  
boulevard du Roi Albert II/16  
B-1000 Bruxelles

Pascaline Descamps  
Tfn (32-2) 277 80 03  
Fax (32-2) 277 54 01  
E-post: pascaline.descamps@mineco.fgov.be  
paolo.caruso@mineco.fgov.be

Gemensam e-post: belnotif@mineco.fgov.be

Internet: <http://www.mineco.fgov.be>

**REPUBLIKEN TJECKIEN**

Czech Office for Standards, Metrology and Testing  
Gorazdova 24  
P.O. BOX 49  
CZ-128 01 Praha 2

Miroslav Chloupek  
Director of International Relations Department  
Tfn (420) 224 907 123  
Fax (420) 224 914 990  
E-post: chloupek@unmz.cz

Lucie Růžičková  
Tfn (420) 224 907 139  
Fax (420) 224 907 122  
E-post: ruzickova@unmz.cz

Gemensam e-post: eu9834@unmz.cz

Internet: <http://www.unmz.cz>

**DANMARK**

Erhvervs- og Byggestyrelsen  
(National Agency for Enterprise and Construction)  
Dahlerups Pakhus  
Langelinie Allé 17  
DK-2100 København Ø

Bjarne Bang Christensen  
Legal adviser  
Tfn (45) 35 46 63 66 (direktanknytning)  
E-post: bbc@ebst.dk

Birgit Jensen  
Principal Executive Officer  
Tfn (45) 35 46 62 87 (direktanknytning)  
Fax (45) 35 46 62 03  
E-post: bij@ebst.dk

Gemensam e-post för meddelanden – noti@ebst.dk

Internet: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>

**TYSKLAND**

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie  
Referat XA2  
Scharnhorststr. 34-37  
D-10115 Berlin

Christina Jäckel  
Tfn (49-30) 20 14 63 53  
Fax (49-30) 20 14 53 79  
E-post: infonorm@bmwa.bund.de

Internet: <http://www.bmwa.bund.de>

**ESTLAND**

Ministry of Economic Affairs and Communications  
Harju str. 11  
EE-15072 Tallinn

Karl Stern  
Executive Officer of Trade Policy Division  
EU and International Co-operation Department  
Tfn (372) 6 256 405  
Fax (372) 6 313 029  
E-post: karl.stern@mkm.ee

Gemensam e-post: el.teavitamine@mkm.ee

Internet: <http://www.mkm.ee>

**GREKLAND**

Ministry of Development  
General Secretariat of Industry  
Mesogeion 119  
GR-101 92 Aten  
Tfn (30) 210 696 98 63  
Fax (30) 210 696 91 06

ELOT  
Acharnon 313  
GR-111 45 Aten

Evangelia Alexandri  
Tfn (30) 210 212 03 01  
Fax (30) 210 228 62 19  
E-post: alex@elot.gr

Gemensam e-post: 83189in@elot.gr

Internet: <http://www.elot.gr>

**SPANIEN**

S.G. de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente  
 D.G. de Coordinación del Mercado Interior y otras PPCC  
 Secretaría de Estado para la Unión Europea  
 Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación  
 Torres "Ágora"  
 C/ Serrano Galvache, 26-4ª  
 E-20033 Madrid

Angel Silván Torregrosa  
 Tfn (34-91) 379 83 32

Esther Pérez Peláez  
 Teknisk rådgivare  
 E-post: esther.perez@ue.mae.es  
 Tfn (34-91) 379 84 64  
 Fax (34-91) 379 84 01

Gemensam e-post: d83-189@ue.mae.es

**FRANKRIKE**

Délégation interministérielle aux normes  
 Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)  
 Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)  
 Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)  
 DiGITIP 5  
 12, rue Villiot  
 F-75572 Paris Cedex 12

Suzanne Piau  
 Tfn (33-1) 53 44 97 04  
 Fax (33-1) 53 44 98 88  
 E-post: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Françoise Ouvrard  
 Tfn (33-1) 53 44 97 05  
 Fax (33-1) 53 44 98 88  
 E-post: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

Gemensam e-post: d9834.france@industrie.gouv.fr

**IRLAND**

NSAI  
 Glasnevin  
 Dublin 9  
 Ireland

Tony Losty  
 Tfn (353-1) 807 38 80  
 Fax (353-1) 807 38 38  
 E-post: tony.losty@nsai.ie

Internet: <http://www.nsa.ie/>

**ITALIEN**

Ministero delle attività produttive  
 Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività  
 Ispettorato tecnico dell'industria – Ufficio F1  
 Via Molise 2  
 I-00187 Roma

Vincenzo Correggia  
 Tfn (39-06) 47 05 22 05  
 Fax (39-06) 47 88 78 05  
 E-post: vincenzo.correggia@attivaproduttive.gov.it

Enrico Castiglioni  
 Tfn (39-06) 47 05 26 69  
 Fax (39-06) 47 88 78 05  
 E-post: enrico.castiglioni@attivaproduttive.gov.it

Gemensam e-post: ucn98.34.italia@attivaproduttive.gov.it

Internet: <http://www.minindustria.it>

**CYPERN**

Cyprus Organization for the Promotion of Quality  
 Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
 13-15, A. Araouzou street  
 CY-1421 Nicosia

Tfn (357) 22 409310  
 Fax (357) 22 754103

Antonios Ioannou  
 Tfn (357) 22 409409  
 Fax (357) 22 754103  
 E-post: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Gemensam e-post: dir9834@cys.mcit.gov.cy

Internet: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

**LETTLAND**

Ministry of Economics of Republic of Latvia  
 Trade Normative and SOLVIT Notification Division  
 SOLVIT Coordination Centre  
 55, Brīvības Street  
 LV-1519 Riga

Reinis Berzins  
 Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification Division  
 Tfn (371) 7013230  
 Fax (371) 7280882

Zanda Liekna  
 Senior Officer of Division of EU Internal Market Coordination  
 Tfn (371) 7013236  
 Tfn (371) 7013067  
 Fax (371) 7280882  
 E-post: zanda.liekna@em.gov.lv

Gemensam e-post: notification@em.gov.lv

**LITAUEN**

Lithuanian Standards Board  
T. Kosciuskos g. 30  
LT-01100 Vilnius

Daiva Lesickiene  
Tfn (370) 5 2709347  
Fax (370) 5 2709367

E-post: dir9834@lsd.lt

Internet: <http://www.lsd.lt>

**LUXEMBURG**

SEE – Service de l'Energie de l'Etat (statens energitjänst)  
34, avenue de la Porte-Neuve B.P. 10  
L-2010 Luxembourg

J.P. Hoffmann  
Tfn (352) 46 97 46 1  
Fax (352) 22 25 24  
E-post: see.direction@eg.etat.lu

Internet: <http://www.see.lu>

**UNGERN**

Hungarian Notification Centre –  
Ministry of Economy and Transport  
Industrial Department  
Budapest  
Honvéd u. 13-15.  
H-1880

Zsolt Fazekas  
Leading Councillor  
E-post: fazekas.zsolt@gkm.gov.hu  
Tfn (36) 1 374 2873  
Fax (36) 1 473 1622

E-post: notification@gkm.gov.hu

Internet: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

**MALTA**

Malta Standards Authority  
Level 2  
Evans Building  
Merchants Street  
VLT 03  
MT-Valletta

Tfn (356) 2124 2420  
Tfn (356) 2124 3282  
Fax (356) 2124 2406

Lorna Cachia  
E-post: lorna.cachia@msa.org.mt

Gemensam e-post: notification@msa.org.mt

Internet: <http://www.msa.org.mt>

**NEDERLÄNDERNA**

Ministerie van Financiën  
Belastingdienst/Douane Noord  
Team bijzondere klantbehandeling  
Centrale Dienst voor In-en uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Ebel van der Heide  
Tfn (31-50) 5 23 21 34

Hennie Boekema  
Tfn (31-50) 5 23 21 35

Tineke Elzer  
Tfn (31-50) 5 23 21 33  
Fax (31-50) 5 23 21 59

Gemensam e-post:  
Enquiry.Point@tiscali-business.nl  
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

**ÖSTERRIKE**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

Brigitte Wikgolm  
Tfn (43-1) 711 00 58 96  
Fax (43-1) 715 96 51 eller (43-1) 712 06 80  
E-post: not9834@bmwa.gv.at

Internet: <http://www.bmwa.gv.at>

**POLEN**

Ministry of Economy and Labour  
Department for European and Multilateral Relations  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warszawa

Barbara Nieciak  
Tfn (48) 22 693 54 07  
Fax (48) 22 693 40 28  
E-post: barnie@mg.gov.pl

Agata Gągor  
Tfn (48) 22 693 56 90

Gemensam e-post: notyfikacja@mg.gov.pl

**PORTUGAL**

Instituto Português da Qualidade  
Rua Antonio Gião, 2  
P-2829-513 Caparica

Cândida Pires  
Tfn (351-21) 294 82 36/81 00  
Fax (351-21) 294 82 23  
E-post: c.pires@mail.ipq.pt

Gemensam e-post: not9834@mail.ipq.pt

Internet: <http://www.ipq.pt>

**SLOVENIEN**

SIST – Slovenian Institute for Standardization  
 Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point  
 Šmartinska 140  
 SLO-1000 Ljubljana  
 Vesna Stražišar  
 Tfn (386) 1 478 3041  
 Fax (386) 1 478 3098  
 E-post: contact@sist.si

**SLOVAKIEN**

Kvetoslava Steinlova  
 Director of the Department of European Integration,  
 Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak Republic  
 Stefanovicova 3  
 SK-814 39 Bratislava  
 Tfn (421) 2 5249 3521  
 Fax (421) 2 5249 1050  
 E-post: steinlova@normoff.gov.sk

**FINLAND**

*Kauppa-ja teollisuusministeriö*  
 (Ministry of Trade and Industry)

Besöksadress:  
 Aleksanterinkatu 4  
 FIN-00171 Helsingfors  
 och  
 Katakatu 3  
 FIN-00120 Helsingfors  
 Postadress:  
 PB 32  
 FIN-00023 Statsrådet  
 Leila Orava  
 Tfn (358-9) 1606 46 86  
 Fax (358-9) 1606 46 22  
 E-post: leila.orava@ktm.fi

Katri Amper  
 Tfn (358-9) 1606 46 48  
 Gemensam e-post: maaraykset.tekniset@ktm.fi  
 Internet: <http://www.ktm.fi>

**SVERIGE**

*Kommerskollegium*  
 Box 6803  
 Drottninggatan 89  
 S-113 86 Stockholm  
 Kerstin Carlsson  
 Tfn (46-8) 690 48 82/00  
 Fax (46-8) 690 48 40 eller (46-8) 30 67 59  
 E-post: kerstin.carlsson@kommers.se  
 Gemensam e-post: 9834@kommers.se  
 Internet: <http://www.kommers.se>

**STORBRITANNIEN**

*Department of Trade and Industry*  
*Standards and Technical Regulations Directorate 2*  
 151 Buckingham Palace Road  
 London SW1 W 9SS  
 United Kingdom  
 Philip Plumb  
 Tfn (44-20) 72 15 14 88  
 Fax (44-20) 72 15 15 29  
 E-post: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk  
 Gemensam e-post: 9834@dti.gsi.gov.uk  
 Internet: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA – ESA**

*EFTA Surveillance Authority*  
 Rue Belliard 35  
 B-1040 Bruxelles

Adinda Batsleer  
 Tfn (32-2) 286 18 61  
 Fax (32-2) 286 18 00  
 E-post: aba@eftasurv.int

Tuija Ristiluoma  
 Tfn (32) 2 286 18 71  
 Fax (32) 2 286 18 00  
 E-post: tri@eftasurv.int

Gemensam e-post: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int  
 Internet: <http://www.eftasurv.int>

*EFTA*  
*Goods Unit*  
*EFTA Secretariat*  
 Rue Joseph II 12-16  
 B-1000 Bruxelles

Kathleen Byrne  
 Tfn (32-2) 286 17 49  
 Fax (32-2) 286 17 42  
 E-post: kathleen.byrne@efta.int

Gemensam e-post: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int  
 Internet: <http://www.efta.int>

**TURKIET**

*Undersecretariat of Foreign Trade*  
*General Directorate of Standardisation for Foreign Trade*  
 İnönü Bulvarı n° 36  
 06510

Emek – Ankara

Mehmet Comert  
 Tfn (90-312) 212 58 98  
 Fax (90-312) 212 87 68  
 E-post: comertm@dtm.gov.tr

Internet: <http://www.dtm.gov.tr>



**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**  
**(Ärende COMP/M.4142 – Time Warner/CBS/JV)**

(2006/C 77/03)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 22 mars 2006 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på EUR-Lex webbplats, under dokument nummer 32006M4142. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapsrätten via Internet. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

---

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**  
**(Ärende COMP/M.4103 – EnBW/SWD)**

(2006/C 77/04)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 22 mars 2006 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på tyska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
  - i elektronisk form på EUR-Lex webbplats, under dokument nummer 32006M4103. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapsrätten via Internet. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-